

Quicksilver
translate

**SOLUCIONES DE DOCUMENTACIÓN
MULTILINGÜES**



CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN

SERVICIOS Y METODOLOGÍA

CALIDAD EN LA TRADUCCIÓN

¿POR QUÉ QUICKSILVER TRANSLATE?



Quicksilver
translate



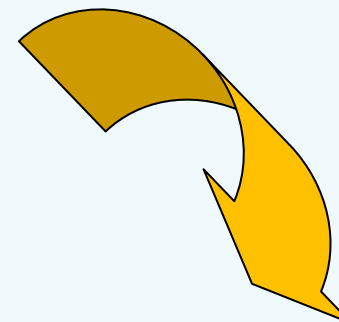
NUESTRA MISIÓN

**Ofrecer soluciones rápidas,
flexibles y de la más alta calidad
para todas sus necesidades de
traducción y documentación.**

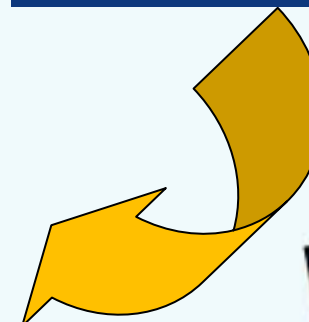


NUESTRA FILOSOFÍA

GESTIÓN DE DOCUMENTOS TOTAL. UN SOLO PROVEEDOR.



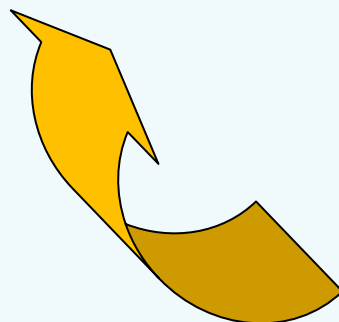
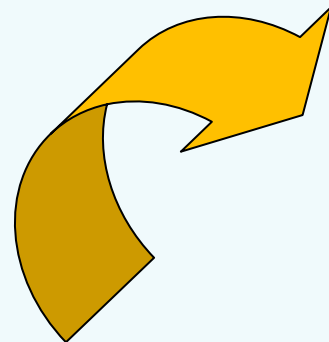
OFRECER SOLUCIONES DE CALIDAD PARA NECESIDADES CORPORATIVAS



COMBINAR EL MEJOR TALENTO CON LO ÚLTIMO EN INFORMÁTICA



LOGRAR UNA RELACIÓN A LARGO PLAZO CON NUESTROS CLIENTES



Quicksilver
translate

CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN

SERVICIOS Y METODOLOGÍA

CALIDAD EN LA TRADUCCIÓN

¿POR QUÉ QUICKSILVER TRANSLATE?



Quicksilver
translate



PROYECTOS

GRANDES MEDIANOS PEQUEÑOS

e-mail o revisiones rápidas

revisión de textos en inglés

cartas y notas de prensa

manuales de formación

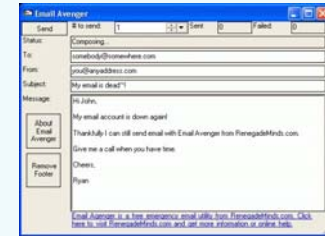
informes de gestión

materiales de marketing

páginas web multilingües

catálogos de producto

fichas técnicas



Quicksilver
translate



IDIOMAS Y FORMATOS

IDIOMAS

- Inglés británico y americano
- Francés, italiano, alemán, español
- Chino (2), japonés, coreano
- Europa Central y del Este - ruso, polaco, húngaro, checo, etc.
- Europa del Norte - sueco, noruego, etc.
- Otros – árabe, urdu, etc.

FORMATOS

- **Microsoft Office**
 - Word, PowerPoint, etc.
- **HTML, ASP, PHP, etc.**
- **Maquetación**
 - QuarkXpress
 - Adobe InDesign
 - Adobe FrameMaker
 - Etc.
- **Otros**

MÁS IDIOMAS Y FORMATOS DISPONIBLES



Quicksilver
translate



VALOR AÑADIDO EN CADA PASO DEL PROCESO



ELIMINAMOS DEL PROCESO TODA COMPLICACIÓN



Quicksilver
translate



CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN

SERVICIOS Y METODOLOGÍA

CALIDAD EN LA TRADUCCIÓN

¿POR QUÉ QUICKSILVER TRANSLATE?



Quicksilver
translate



¿POR QUÉ ES IMPORTANTE LA CALIDAD?

MALA TRADUCCIÓN...

- Implica un producto o servicio de poca calidad
- Puede dañar la imagen de marca
- Se van acumulando las incoherencias y los errores
- Es una pérdida de tiempo
- Acaba siendo más caro
- Es muy FRUSTRANTE

TRADUCCIÓN DE CALIDAD...

- Implica un producto o servicio de alta calidad
- Ayuda a consolidar la imagen de la marca
- Utiliza la terminología de forma coherente
- Ahorra tiempo
- Ahorra costes
- Es muy POCO COMÚN

PERO ADEMÁS DEPENDE DEL CRITERIO SUBJETIVO DE CADA PERSONA



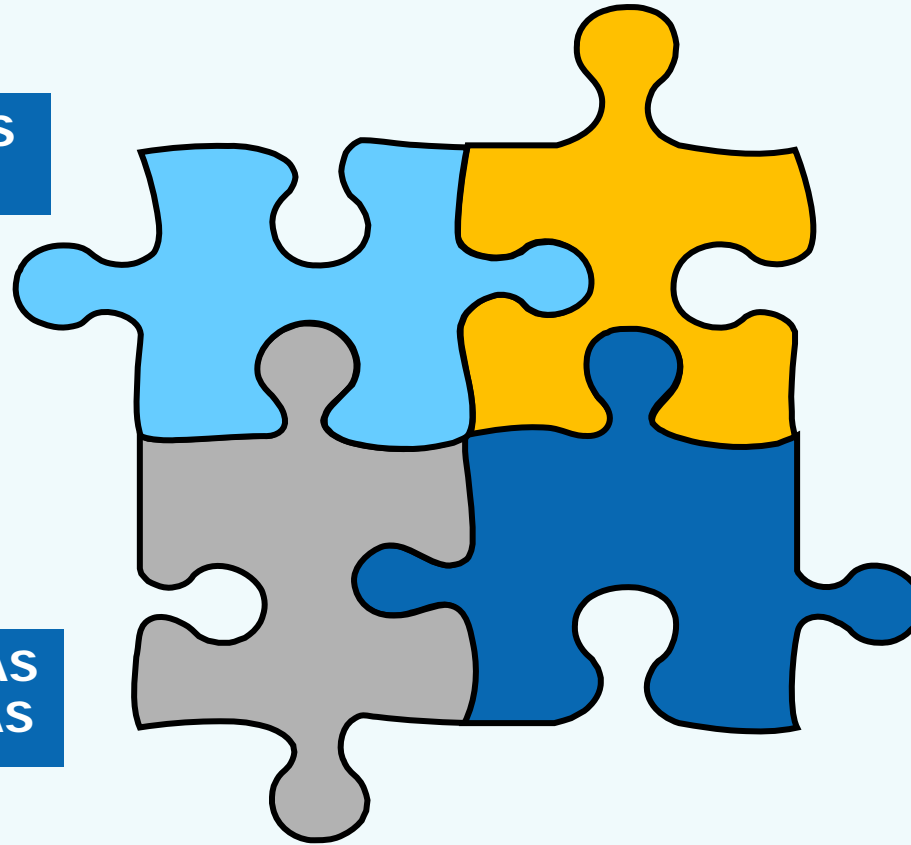
Quicksilver
translate



CALIDAD = CLIENTE SATISFECHO

**NECESIDADES
DEL CLIENTE**

**PROFESIO-
NALES DE
TRADUCCIÓN**



**HERRAMIENTAS
INFORMÁTICAS**

PROCESOS

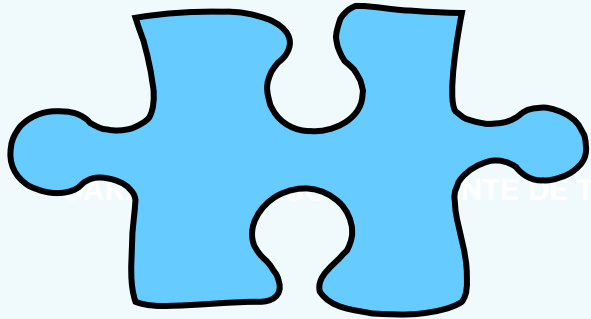
RELACIÓN SÓLIDA Y A LARGO PLAZO PARA SERVICIOS DE DOCUMENTACIÓN



Quicksilver
translate



CALIDAD = ENTENDER LAS NECESIDADES...



- Comprender el texto original
- Comprender el contexto del documento
- Comprender el sector
- Comprender los aspectos técnicos
- Comprender las prioridades del cliente
- Establecer el tono y registro apropiados
- Saber a quién va dirigido
- Preguntar en caso de duda

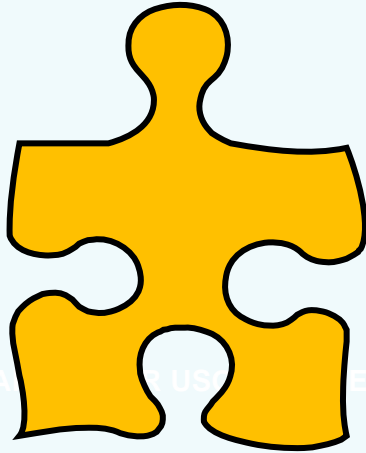
NUNCA PERDER DE VISTA LAS EXPECTATIVAS DEL CLIENTE



Quicksilver
translate



CALIDAD = LOS MEJORES PROFESIONALES...



- Un coordinador comunicativo
- Un *project manager* profesional
- Un traductor altamente cualificado
- Un revisor/editor altamente cualificado
- Un experto en control de calidad
- Los revisores internos (del cliente) que sean necesarios

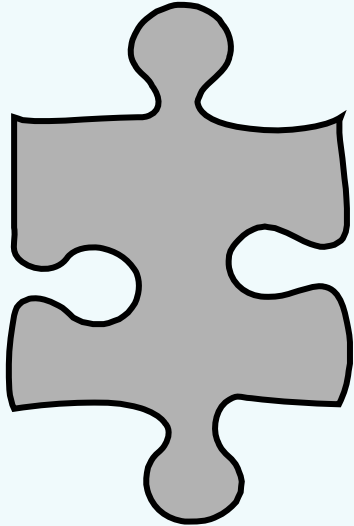
EN UN ENTORNO DE MÁXIMA COLABORACIÓN



Quicksilver
translate



CALIDAD = LAS MEJORES HERRAMIENTAS ...



- E-mail, Skype, servidores FTP
- Acceso remoto **TEMAS DE PROCESO**
- Herramientas de extracción de texto
- Glosarios técnicos
- Herramientas de traducción asistida por ordenador (TAO)
- Aplicaciones de maquetación
- Software colaborativo
- Conversores de archivos
- Control de calidad

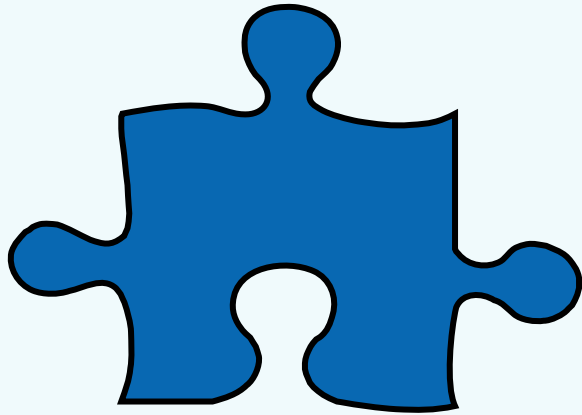
RESULTADO: PRODUCCIÓN ÁGIL, OPTIMIZADA Y EFICIENTE



Quicksilver
translate



CALIDAD = LOS MEJORES PROCESOS...



- Gestión de relación con el cliente
- Planificación meticulosa
- Gestión de proyectos
- Selección de traductores
- Gestión de terminología
- Aplicaciones de maquetación
- Revisión, edición y control de calidad
- Traducción de borradores
- Incorporación de comentarios
- Control de versiones

BAJO EVALUACIÓN CONSTANTE PARA MEJORAR RENDIMIENTO



Quicksilver
translate



EL TRIANGULO DE ORO - EXPECTATIVAS

CALIDAD

(“Tiene que ser perfecta”)

PRECIO

(“Es demasiado cara”)

RAPIDEZ

(“La quiero para ayer”)

¡ATENCIÓN! A VECES NO TODO ES POSIBLE



Quicksilver
translate



CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN

SERVICIOS Y METODOLOGÍA

CALIDAD EN LA TRADUCCIÓN

¿POR QUÉ QUICKSILVER TRANSLATE?



Quicksilver
translate



EXPERIENCIA Y RECURSOS

1.700 proyectos realizados

18 millones de palabras traducidas

Hasta la fecha, más de 50 combinaciones de idiomas

Clientes en 20 países

5 *project managers* a dedicación completa

10 profesionales empleados a tiempo completo

Más de 2.600 traductores altamente cualificados y especializados

LO SUFICIENTEMENTE GRANDE COMO PARA
GESTIONAR TODO TIPO DE PROYECTOS.
LO SUFICIENTEMENTE PEQUEÑA COMO PARA
BRINDAR UN SERVICIO EXCEPCIONAL.



Quicksilver
translate



HISTORIA Y ÉXITOS DE LA COMPAÑÍA

2004

2005

2006

2007

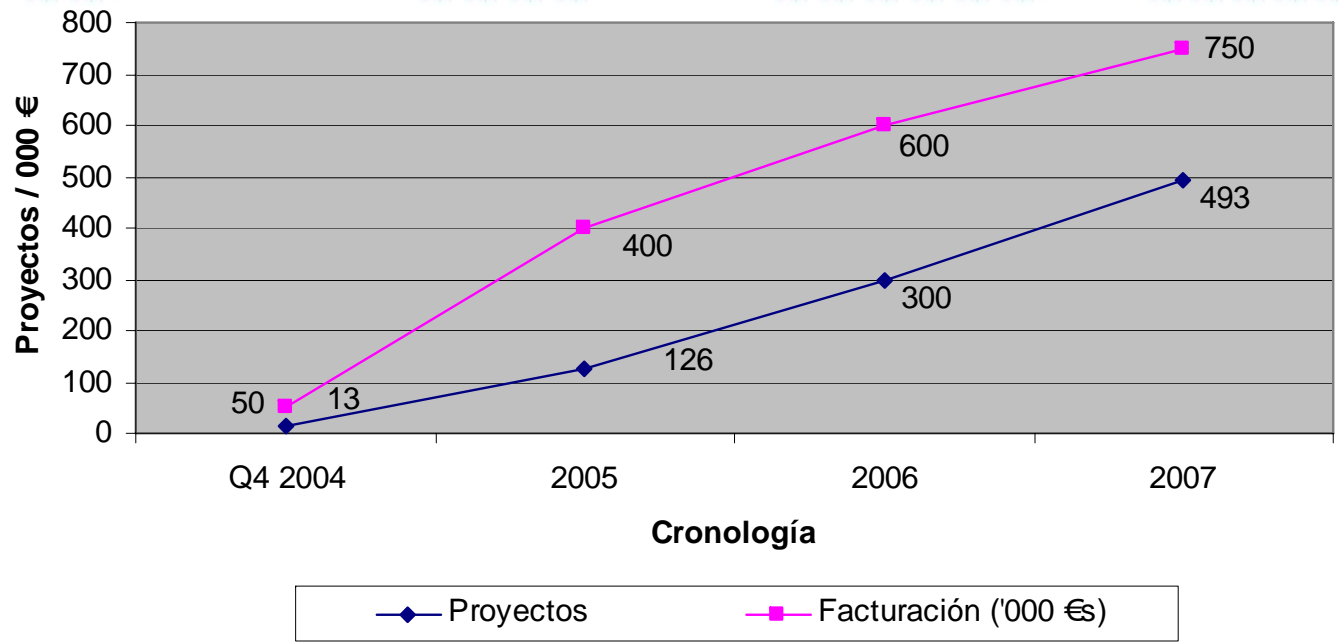
...

FUNDADA por COLIN y STEPHEN WHITELEY

OFICINA EN BARCELONA

OFICINA EN SHANGHAI

OFICINA EN LONDRES



Quicksilver
translate

LA CONFIANZA DE NUESTROS CLIENTES

“La traducción era para nosotros un verdadero problema: tenemos docenas de hojas técnicas que publicamos y actualizamos en más de 12 idiomas. QuickSilver nos ayuda con todo el proceso: creación, asesoramiento lingüístico, traducción, revisión, maquetación... Se trata de una empresa eficaz y profesional y da gusto trabajar con ellos”.

Peter W. Thomas,
Vicepresidente, I+D EMEA y Asia/Pacífico
TYCO FIRE & BUILDING PRODUCTS

tyco

a vital part of your world



Quicksilver
translate



LA CONFIANZA DE NUESTROS CLIENTES

“QuickSilver nos ofrece servicios rápidos y profesionales para un amplio abanico de proyectos de traducción. Su servicio integrado de traducción y maquetación representa una gran ventaja. Trabajar con ellos es fantástico”.

Larisa Tatge,
Assistant Director, Publications Department
IESE BUSINESS SCHOOL



Quicksilver
translate



NUESTROS CLIENTES...



University of Navarra



Quicksilver
translate



...EN SECTORES ESPECIALIZADOS

Consultoría e informática

Adhoc Events Socials
AERCE
Bryte Communications
Capgemini
Cátenon
Gestión de Compras
Greenwich International
Imagina Comunicació
Keymedia
Magna Communications
Pentec
Pen & Tec Consulting
Right Mgmt. Consultants
Saants Digital
SGS TECNOS
Snap Comunicació
WiFi area systems
Wight Consulting

Finanzas

Barclays Bank
Barclays Capital
Financière Cambon
Oak Investments
Shonan Investments

Ingeniería

ADT
Ansul Incorporated
Anvil International
DSC
FOGTEC
Macron
Marioff Corporation
Noveon
Potter Electric
Siemens SAS
TIPSA
Reliable
Viking
Thorn Security
Total Walther
Tyco Electronics AMP
Tyco Safety Products
Scott
Viking
Wildfire
Wormald Ansul

Industria

farmacéutica
Grupo Uriach
NSA
Zemtex Medical

Construcción e
inmobiliaria
Domus Venda
Europrincipia
Renta Corporación
Mixta Africa

Arte y
entretenimiento
AMC
Entertainment
CANAL+
Filmax
GPD (Acciona)
Iris Star
PCI FITCH
Sirius
Comunicación
Stardis Pictures

Industria editorial y
educación
IESE Business School
Grupo ADI
Carroggio de Ediciones
Editorial Boileau
Estudios y Edic. IESE
Presston Comunicació
vLex Networks

Industrial

a.d.Tramontana
AFYDAD
Akzo Nobel
Beralmar Tecnològic
Claycrete
Coats Fabra
Eur.Fire Sprinkler Network
Fioto
Knauf Miret
Lucta
Malgara Chiari & Forti
Nat'l Fire Sprinkler Assoc.
Norbert Stadler
Qualion-MRA
Tauler Maquinaria
TEMPEX
Vileda (Freudenberg)

Otros

24-7 MusicShop AG
Affinity Petcare
ExpoZaragoza 2008
IDESA Parfums



Quicksilver
translate



EQUIPO DIRECTIVO DE QUICKSILVER



Colin Whiteley – Presidente y Asesor Lingüístico

Licenciado en Filología y Lingüística por la Universidad de Cambridge (Reino Unido). Ha trabajado en ingeniería, marketing y comunicaciones, con una dilatada experiencia en multinacionales. Colin supervisa el control de calidad en todos los proyectos, habla cinco idiomas y posee conocimientos de varios más.



Stephen Whiteley – Director General y Desarrollo de Negocio

Licenciado en Filología y Económicas por la Universidad de Cambridge (Reino Unido). Ha acumulado experiencia en consultoría estratégica y de procesos y gestión del conocimiento en España, Reino Unido, Francia, Italia, Hungría y Japón. Stephen fundó y gestiona la empresa.



Daniel Echevarría - Senior Project Manager

Licenciado por la Universidad de Cambridge (Reino Unido), con experiencia en consultoría informática (PriceWaterhouseCoopers). Es trilingüe y supervisa la gestión de proyectos y el lado técnico de la gestión de documentación.



Robert Dorlin – Director de Marketing y Ventas

Robert es licenciado en Económicas por la Universidad de Keele (Reino Unido). Su trayectoria como profesional de marketing y ventas le ha dado amplios conocimientos de branding, proyectos de globalización y marketing por Internet.



Quicksilver
translate



CONTACTO

info@quicksilvertranslate.com
www.quicksilvertranslate.com

SKYPE: swhiteley

USA	(+1) 202 657 5065
Reino Unido	(+44) 020 7193 5938
España	(+34) 93 590 7140



Quicksilver
translate

